

Vorwort

Die vorliegende Ausgabe enthält sämtliche bisher bekannt gewordenen Polonaisen für Klavier solo von Chopin. Nicht aufgenommen wurde die große Polonaise in Es-dur op. 22, die für Klavier mit Orchesterbegleitung geschrieben wurde und für die Chopin das Andante Spianato in G-dur als Einleitung komponierte. Dieses Werk bleibt einer gesonderten Veröffentlichung vorbehalten (siehe HN 631).

Wie bei den Walzern stellt auch bei den Polonaisen eine folgerichtig durchgeführte chronologische Anordnung der Werke ein Problem dar, das nur mit einem Kompromiss zu lösen ist. Die Lage ist bei den Polonaisen insofern noch verwickelter, als sich für diese Gattung die Veröffentlichung von Werken mit und ohne Opuszahl nicht nur für die Zeit nach Chopins Tod, sondern auch schon zu seinen Lebzeiten nachweisen lässt. Chopin hat insgesamt 16 Polonaisen komponiert. Offenbar nur sieben davon sind – von ihm selbst mit Opuszahlen versehen – auf seine Initiative veröffentlicht worden. Für die nach seinem Tode herausgegebenen Werke, darunter die drei von Fontana veröffentlichten Polonaisen op. 71 und die Werke ohne Opuszahl, fehlte nicht nur jede Autorisation zur Herausgabe, sondern bestand sogar ein ausdrückliches Verbot der Veröffentlichung (siehe dazu den Brief von Camille Pleyel vom 12. Dezember 1853 an Chopins Schwester Louise Jędrzejewicz). Die Polonaisen in g- und b-moll, KK II a Nr. 1 und KK IVa Nr. 5, wurden als Jugendwerke in den Jahren 1817 und 1826 offenbar auf Veranlassung von Chopins Vater veröffentlicht. Da Chopin, der in späteren Jahren seine geschäftlichen Interessen gar nicht schlecht zu vertreten wusste, darauf verzichtete, diese beiden Jugendwerke später noch mit Opuszahlen zu versehen und damit ihre Veröffentlichung gewissermaßen nachträglich noch zu autorisieren, habe ich mich entschlossen, diese beiden Kompositionen dem Kreis der eigentlich nicht für eine Veröffentlichung

bestimmten Werke zuzurechnen. Der Inhalt des Bandes gliedert sich demnach in folgende drei Gruppen: 1. Werke mit Opuszahl, die zu Lebzeiten Chopins erschienen sind; 2. Werke mit Opuszahl, die nach dem Tode des Komponisten veröffentlicht wurden; 3. Werke ohne Opuszahl. Diese Dreiteilung ist ein Kompromiss gegenüber einer strengen Zweiteilung in autorisierte und nichtautorisierte Veröffentlichungen. Da sich die Opuszahlen von Fontana nun einmal eingebürgert haben, wurde diese Werkgruppe in ihrer Zusammenstellung unverändert belassen und an die Werke mit autorisierten Opusnummern angehängt. Die dann folgenden Werke ohne Opusnummern sind in sich wieder chronologisch angeordnet.

Die Richtlinien für die editorische Arbeit wurden aus der schon bei den vorhergehenden Bänden (Etüden, Walzer, Nocturnes) entwickelten Methode abgeleitet. Danach wurde versucht, bei der Vielzahl der Quellen für die Textgestaltung eine Hauptquelle oder eine aus mehreren Quellen bestehende, aber doch einheitliche Quellenschicht zugrunde zu legen. Über die Quellenlage im Einzelnen und die verschiedenen Lesarten geben die *Bemerkungen* am Ende des Bandes nähere Auskunft.

Die Notierung folgt im Wesentlichen der Schreibweise der Quellen und unterstreicht damit auch optisch manche bei modernen Notierungsgewohnheiten meistens weniger sichtbar werdende tonräumliche Zusammenhänge. Ziffern in Schrägschrift stammen aus den Quellen und dürften damit einen von Chopin gebilligten Fingersatz darstellen. In Klammern gesetzte Bezeichnungen fehlen in den Quellen, ausgenommen der auch in der handschriftlichen Quelle eingeklammerte Zusatz im Titel der b-moll-Polonaise KK IVa Nr. 5.

Aufrichtiger Dank für freundlicherweise zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial sei an folgende Persönlichkeiten, Bibliotheken und Archive abgestattet: Dr. Anthony van Hoboken, Ascona; Prof. Oswald Jonas, Chicago; Dr. Klaus Wolfgang Niemöller, Köln; Sammlung Karl von Vietinghoff; Bayerische Staatsbibliothek, München; Biblioteka Naro-

dowa, Warschau; Bibliothek der Gesellschaft der Musikfreunde, Wien; Bibliothèque nationale, Paris; British Museum, London; Chopin-Gesellschaft, Warschau; Deutsche Staatsbibliothek, Berlin; Heinemann Foundation, New York; Photogrammarchiv in der Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Wien; Universitätsbibliothek, Posen. Ferner sage ich für wichtige Hinweise und Auskünfte in Quellenfragen ganz besonderen Dank Frau Krystyna Kobylańska, Warschau.

Duisburg, Frühjahr 1972
Ewald Zimmermann

Preface

The present volume contains all Chopin's known Polonaises for piano solo. The Grande Polonaise in E \flat major, Op. 22, written for piano and orchestra, for which Chopin composed the Andante Spianato in G major as introduction, is not included. This work will be published separately (see HN 631).

As with the Waltzes, a strictly chronological sequence of the Polonaises represents a problem that can only be solved by a compromise. The situation with respect to the Polonaises is even more complicated since works of this category, with and without opus numbers, are known to have been published not only after Chopin's death, but also during his lifetime. Altogether Chopin composed sixteen Polonaises. Of these there were only seven that were published, and these quite clearly on the composer's own initiative. For he himself furnished them with opus numbers. So far as the works that were issued after Chopin's death were concerned – including the three Polonaises of Opus 71 which were published by Fontana, as well as those without opus number – there exists no kind of authorization for their publica-

tion. Indeed, as is indicated by a letter written by Camille Pleyel on 12 December 1853 to Chopin's sister, Louise Jędrzejewicz, their publication was expressly forbidden. The Polonaises in g and bb minor, KK IIa Nr. 1 and KK IVa Nr. 5, were published in the years 1817 and 1826 respectively, as works of youth, by Chopin's father. Since Chopin – who in later years had a very good idea of how his business affairs should be managed – failed to provide these two youthful works with opus numbers and in this manner to authorize their publication, I have decided that they should be placed among those works not intended for publication.

The contents of this volume fall accordingly into the following three groups: (1) Works with opus numbers, published during Chopin's lifetime. (2) Works with opus numbers published after Chopin's death. (3) Works without opus numbers. This arrangement in three groups is a compromise in contrast to a strict two part division into those works which were authorized and those which were not. Since the opus numbers of Fontana have been taken into general use this group of works is left unaltered, and it comes after those works which have authorized opus numbers. The works in the third category, which have no opus numbers, are once again set out in chronological order.

The editorial principles derive from the method that had been developed in the preceding volumes (of *Etudes*, *Waltzes*, and *Nocturnes*). In view of the numerous sources available for the establishment of the text, this has been based on an authorized primary source, or on several sources, which however are identical in certain distinctive features. Closer details on the sources consulted and the different variants are given in the *Comments* at the end of this volume.

The notation is essentially in conformity with that of the sources. Thus many of the relationships of tonality that are as a rule much less apparent in terms of modern notational method are given visual emphasis. Figures shown in italics originate from the sources and may therefore represent the fingering

approved by Chopin. Those markings placed in brackets, with one exception, do not occur in the sources. The exception is the addition to the title of the Polonaise in bb minor (KK IVa Nr. 5) which is given in brackets in the manuscript.

Sincere thanks are due to the following individuals, libraries and archives for kindly placing essential source material at my disposal: Dr. Anthony van Hoboken, Ascona; Professor Oswald Jonas, Chicago; Dr. Klaus Wolfgang Niemöller, Cologne; the Karl von Vietinghoff Collection; Bayerische Staatsbibliothek, Munich; Biblioteka Narodowa, Warsaw; Bibliothek der Gesellschaft der Musikfreunde, Vienna; Bibliothèque nationale, Paris; British Museum, London; Chopin Society, Warsaw; Deutsche Staatsbibliothek, Berlin; Heinemann Foundation, New York; Film Archives, Music Division, Österreichische Nationalbibliothek, Vienna; University Library, Posnan. Furthermore, I wish to convey my special thanks to Mme. Krystyna Kobylańska, Warsaw, for important suggestions and information regarding original source material.

Duisburg, spring 1972
Ewald Zimmermann

Préface

La présente édition contient toutes les Polonaises, pour piano seul, connues jusqu'à présent. La Grande Polonaise en Mib majeur op. 22, écrite pour piano avec accompagnement d'orchestre, pour laquelle Chopin composa comme introduction l'Andante Spianato en Sol majeur, en est exceptée. Cette œuvre est réservée pour une publication séparée (voir HN 631).

Comme pour les Valses, les Polonaises posent également le problème d'établir conséquemment le classement chronolo-

gique des œuvres, ce qui n'est possible qu'à l'aide d'un compromis. Pour les Polonaises, la situation est d'autant plus compliquée que pour ce groupe, la publication d'œuvres avec ou sans chiffres d'opus peut être prouvée, non seulement après la mort de Chopin, mais aussi de son vivant. Chopin a composé en tout 16 Polonaises. Sept seulement – pourvues par lui de chiffres d'opus – ont été publiées vraisemblablement sur son initiative. Pour les œuvres éditées après sa mort, entre autres les trois Polonaises op. 71 publiées par Fontana et les œuvres sans chiffre d'opus, il manque non seulement l'autorisation de les éditer, mais il existe une défense formelle de les publier (voir à ce sujet la lettre de Camille Pleyel du 12 décembre 1853 à la sœur de Chopin Louise Jędrzejewicz). Les Polonaises en sol mineur et sib mineur, KK IIa Nr. 1 et KK IVa Nr. 5, ont paru dans les années 1817 et 1826 comme œuvres de jeunesse, vraisemblablement sur l'initiative du père de Chopin. Comme Chopin savait sauvegarder ses intérêts commerciaux non pas mal dans les dernières années, a renoncé à mettre des numéros d'opus sur ces deux œuvres de jeunesse plus tard, pour ne pas autoriser, de la sorte, leur publication encore postérieurement, je me suis décidé à compter ces deux compositions parmi les œuvres, qui, à vrai dire, ne sont pas destinées à une publication. Le contenu du volume se divise, en conséquence, en 3 groupes: 1. Œuvres avec chiffres d'opus parues du vivant de Chopin; 2. Œuvres avec chiffres d'opus publiées après la mort du compositeur; 3. Œuvres sans chiffres d'opus. Cette division en 3 parties est un compromis, en comparaison d'une division en deux parties rigides comprenant les publications autorisées et celles non autorisées. Comme les chiffres d'opus de Fontana sont entrés dans la coutume, on a laissé ce groupe d'œuvres sans changer sa classification et on l'a ajouté aux œuvres à numéros d'opus autorisés. Les œuvres qui suivent sans numéros d'opus sont de nouveau rangées chronologiquement.

La marche à suivre pour la mise en œuvre de l'édition dérive de la méthode employée déjà pour les précédents volu-

mes (études, vales, nocturnes). En vue de cela, pour établir le texte, on a essayé, étant donné le nombre de sources, de se baser sur une source principale, ou encore sur un groupe de sources formant une unité. Une description exacte de l'état des sources et une indication détaillée des différentes versions sont traitées en détail dans les Remarques (*Bemerkungen* ou *Comments*) à la fin du volume.

La notation suit essentiellement l'écriture des sources et souligne ainsi visuellement le rapport des notes entre elles, ce qui est souvent moins perceptible dans la notation moderne. Les chiffres en italique proviennent des sources

et peuvent représenter un doigté autorisé par Chopin. Les désignations entre parenthèses manquent dans les sources, excepté pour le supplément mis aussi entre parenthèses dans la source manuscrite du titre de la Polonaise en sib mineur KK IVa Nr. 5.

J'adresse mes sincères remerciements aux personnalités, bibliothèques et archives suivants qui ont eu l'amabilité de mettre à ma disposition la documentation concernant les sources: Dr. Anthony van Hoboken, Ascona; le professeur Oswald Jonas, Chicago; Dr. Klaus Wolfgang Niemöller, Cologne; Collection Karl von Vietinghoff; Bayerische Staatsbibliothek, Munich; Biblioteka Narodowa,

Varsovie; Bibliothek der Gesellschaft der Musikfreunde, Vienne; Bibliothèque nationale, Paris; British Museum, Londres; Société Fr. Chopin, Varsovie; Deutsche Staatsbibliothek, Berlin; Heinemann Foundation, New York; Archive des photogrammes dans la collection de musique de la Österreichische Nationalbibliothek, Vienne; Bibliothèque de l'Université de Poznan. Je remercie particulièrement Mme Krystyna Kobylańska, Varsovie, pour les indications et renseignements précieux qu'elle m'a donnés concernant les sources.

Duisburg, printemps 1972
Ewald Zimmermann

Urtextausgabe Broschur/Paperbound edition: HN 217

Urtextausgabe Leinen/Clothbound edition: HN 218

Studienedition zu dieser Ausgabe/Study score for this edition: HN 9217